

(Traduction expérimentale)

Première Réunion du Conseil consultatif pour l'eau et l'assainissement auprès du Secrétaire Général de l'ONU

Remarques préliminaires

Président du Conseil consultatif,
Ryutaro Hashimoto.

À l'ouverture de la Première réunion du Conseil consultatif sur l'eau et l'assainissement auprès du Secrétaire général de l'ONU, en tant que Président du Conseil consultatif, je suis profondément reconnaissant que vous, tous les membres, assistiez à cette réunion, malgré vos occupations très chargées dans divers domaines.

L'eau est la source de toute la vie et elle soutenait les activités humaines depuis des périodes antiques. Elle est essentielle pour la vie sur la terre et pour la survie. L'eau est un facteur crucial pour le développement durable. L'accès expansif à l'eau potable sûre est une des cibles primaires des objectifs du Millénaire de Développement internationalement convenus. Pour réaliser les cibles globales sur l'eau et l'hygiène, nous tous qui vivons sur cette terre devons reconnaître l'importance de l'eau pour le développement durable. Il faudra que chacun de nous établisse le système de propriété de l'eau et se rende compte de ce que nous pouvons faire pour la résolution des problèmes de l'eau. Et sur cette base, nous devrions établir le partenariat global.

Je crois que la résolution des problèmes de l'eau mène à la résolution de la pauvreté, problème le plus crucial et le plus important au monde. Cependant, l'eau existe sur terre, prenant de formes différentes dans la vie quotidienne, ainsi l'étendu du problème est énorme. D'ailleurs, différents facteurs se nouent ensemble. L'eau et les problèmes de assainissement sont inséparables d'autres facteurs, tels que des désastres comme des inondations ou des sécheresses, financement, environnement de l'eau, agriculture, énergie, transport de l'eau, éducation, culture, etc. Par conséquent, il est impératif que nous considérions avec une large perspective, comment nous des humains devrions traiter l'eau et établir des principes fondamentaux communs sur l'eau.

Je me suis rendu compte du fait que les enfants dans l'environnement social différent ont la connaissance tout à fait différente sur la notion de «l'eau sûre», ce que j'ai réalisé lors de l'organisation du Forum des Enfants tenu pendant le 3^e Forum mondial de l'Eau. « L'eau sûre » signifie de « l'eau hygiénique » pour la plupart des enfants japonais. Cependant, aux yeux des enfants du Tchad ou de la Sierra Leone, d'aller chercher de l'eau pourrait être une tâche dangereuse et même représente un danger pour la vie. Parfois les femmes ou les filles font face au risque de viol. En prenant le cas de la Sierra Leone, là, une école de 1.800 élèves n'a que deux toilettes des dames, dont un est exclusivement pour les enseignants. Une telle situation forme non seulement une pollution environnementale autours de l'école mais aussi des nuisances pour la santé des femmes. Certaines filles ne peuvent pas aller à l'école puisque aucune toilette ne se trouve à leur école. La réalisation d'un des objectifs OMD, de s'assurer que tous les garçons comme les filles accomplissent leurs écoles primaires, nécessitera l'amélioration de la situation d'hygiène aux écoles de sorte que les enfants puissent sans risque aller à l'école. « L'eau et l'hygiène » impliquent de divers problèmes, alors nous devons examiner ces perspectives différentes et reconnaître les questions et les thèmes appropriés.

Un des défis que j'ai éprouvés en vue de l'approvisionnement en eau était l'aide de reconstruction pour l'Afghanistan. Le Japon a pris l'initiative et a accueilli la Conférence internationale sur l'aide de reconstruction en Afghanistan à Tokyo. À cette occasion, des programmes concrets ont été développés en vue de la nourriture et les approvisionnements médicaux, mais aucun plan n'a été élaboré quant à l'approvisionnement de l'eau potable sûre pour les réfugiés. À ce moment-là j'ai insisté l'appel à la nécessité de la reconstruction de l'infrastructure de l'eau en Afghanistan

envers l'ONU, les établissements internationaux, et beaucoup d'autres organismes. Nous sommes maintenant impliqués dans le cours de reconstruction de l'Irak, et leur approvisionnement en eau est vraiment une question de la vie et de la mort. Je voudrais affirmer donc que l'eau devrait être énumérée en la donnant la toute première priorité.

L'hygiène et le désastre sont également étroitement liés. Les désastres liés à l'eau, tels que les inondations, la sécheresse, et les cyclones, affectent des millions de personnes chaque année, entraînant la perte de propriété et d'un grand nombre d'accidents. De tels désastres mènent à une grande perte économique pour une société entière. Particulièrement en Asie du Sud-Est et du Sud-Ouest, chaque fois qu'un désastre se produit, des équipements d'hygiène sont endommagés et parfois les maladies provoquées par l'eau ruinent la région. Ainsi, l'hygiène ne peut pas être traitée sans considérer une véritable probabilité de la survenance des désastres. Si on arrive à alléger des désastres de l'eau, cela mènera à la condition hygiénique améliorée et à la réduction de la pauvreté, or il est crucial pour le développement durable. Lors de cette réunion du Conseil consultatif sur l'eau et l'assainissement, nous devrions mentionner le perfectionnement des mesures contre les désastres de l'eau, mais également considérer l'eau pour le rétablissement de désastre, y compris l'approvisionnement en eau durant la première étape vers la reconstruction après la survenance des catastrophes naturelles comme le séisme. Pour vous citer un exemple, un séisme dévastateur a frappé la ville de Kobe en 1995, quand je m'engageais comme Ministre du Commerce international et de l'Industrie. La frappe du séisme entraînait aux secteurs autour de Kobe les dommages catastrophiques partout, notamment la perturbation de toutes les lignes de sauvetage comprenant l'électricité, le gaz, l'eau, le système d'égouts et le téléphone. Même de l'eau du robinet d'incendie ne pouvait pas être obtenue, ce qui a bloqué complètement la possibilité de maîtrise l'incendie. Tandis que tout le monde savait la restauration de ces équipements était une question d'urgence, l'approvisionnement en eau aux victimes et à la reconstruction de l'infrastructure liée à l'eau étaient les sujets les plus critiques et cruciaux. Je suis prêt à partager avec vous notre expérience et contre-mesures, si cela vous aide.

La semaine dernière au Japon, une forte pluie a provoqué des inondations dans diverses régions littorales du Japon auprès de la Mer du Japon. Ces inondations ont entraîné la mort de 18 personnes. Les désastres peuvent se produire n'importe quand à n'importe quel endroit. Il me paraît c'est le moment de parler de nos expériences l'un après l'autre et d'approfondir nos connaissances sur des désastres.

Au cours de l'an 2005, la Conférence mondiale sur la Réduction de désastre sera tenue, à la ville d'Epi Center de Kobe. En profitant d'une telle occasion opportune, comme une des Conférences internationales principales, je présenterai le compte-rendu de la Réunion du Conseil consultatif.

Au Sommet de Johannesburg tenu en 2002, les Chefs du monde ont accepté de développer des plans de Gestion intégrée des ressources en eau et d'efficacité de l'eau. Bien que la Gestion intégrée des ressources en eau soit largement reconnu grâce à sa manière efficace de la surveillance et du développement des ressources en eau, il me semble nécessaire d'établir en plus la compréhension commune de ce concept. Par conséquent, nous devrions venir à une compréhension commune au sujet de ce qui représente par la GIRE avant d'établir des programmes de GIRE.

Au 3^e Forum mondial de l'eau, la signification des bases, ou la gouvernance communautaire a été confirmée. Nous sommes également requis de discuter comment les groupes principaux, y compris l'ONU, les gouvernements, les communautés locales, des érudits, des associations des femmes, la jeunesse, et les enfants, deviennent impliqués dans le projet afin de réaliser les cibles d'OMD.

Le financement pour la résolution des problèmes de l'eau demeure un défi majeur. Il aidera également à réduire la pauvreté. Afin de fixer les ressources financières pour l'eau et l'hygiène, nous sommes requis de trouver les mécanismes innovateurs pour financer au profit des pauvres, et les mesures d'augmenter les fonds publics et privés. Nous devons spécialement prendre en considération l'incertitude sur la privatisation des infrastructures et des services publics de l'eau. Bien que la discussion sur la participation de secteur privé tende à être polarisée la privatisation sur l'avis pour ou

contre, nous devrions commencer par nous demander comment la coordination publique et privée peut être facilitée dans le but de s'assurer l'approvisionnement durable en eau potable pour les pauvres.

La mission de ce Conseil consultatif est d'augmenter la conscience publique sur l'eau et l'hygiène, de s'assurer les fonds nécessaires pour développer des projets liés à l'eau et à l'hygiène, et de fonder les partenariats en appliquant nos expériences et nos expertises. Ce Conseil consultatif se compose des membres ayant leurs expériences assez différentes l'un par l'autre. Nous espérons ainsi que chaque membre apportera sa contribution à la promotion de la conscience publique d'importance sur les questions de l'eau sans se limiter dans le cadre de l'ONU. Je crois que tous les membres ici sont déterminés non seulement à discuter mais aussi à prendre des mesures concrètes vers la résolution des problèmes de l'eau.

L'eau nous enseigne la vérité de la vie. Un proverbe japonais indique, « l'eau se conforme à la forme de son récipient. » L'eau n'a aucune forme fixe et change sa forme selon ce qui la tient. Cela veut dire que l'homme est influencé par ses amis et par l'environnement qui l'entoure, bon ou mauvais. Selon le récipient ou l'environnement, l'eau peut être notre bon ami, ou elle peut être notre ennemi par excellence. Pour s'assurer que nous pouvons remettre notre eau précieuse, la source de la vie, aux futures générations, il nous reste qu'à lancer notre processus, ou à décrire la recette pour rendre l'eau par excellence à cette occasion.

Je vous remercie de votre attention aimable.